

AZORES



VAPORE

BAR . LOUNGE



REFEIÇÕES LIGEIRAS
LIGHT MEALS

HORÁRIO 12H00 – 01H00

HOURS 12:00 AM – 1:00 AM

BENSAUDE HOTELS
- COLLECTION -
AZOREAN
HOSPITALITY
*
SINCE 1955


GRAND HOTEL
- AÇORES - ATLÂNTICO -

VAPORE

BAR . LOUNGE



Do latim “Vapor”,

foi a energia que moveu a maior parte da frota
da Empresa Insulana
de Navegação e que a fez navegar nos seus
mais de 100 anos de história.

Entre o continente, os Açores ou mesmo os Estados Unidos da América
foi o vapor que ligou culturas, línguas, pessoas, gerações.

Como diziam os antigos à chegada das embarcações
à ilha de São Miguel: **“Hoje é dia de São Vapor”**.

From the Latin Vapor,

the energy that powered most of the fleet of the Insulana
Shipping Company and that made it navigate ahead
for more than 100 years.

Between mainland Portugal, the Azores Islands or even the United States
it was the steam (vapor) that connected cultures, languages, people, and generations.

In the old days, when vessels arrived on S. Miguel Island,
people used to say: “Today is St. Vapor Day.”

VAPORE

BAR . LOUNGE



SANDES QUENTES & TOSTAS ESPECIAIS HOT SANDWICHES & SPECIAL TOASTS

Torrada e tosta são servidas em pão de forma, pão rústico ou bolo lêvedo.
Toast and toasted are served on sliced bread, rustic bread or Azorean muffin.

Torrada com manteiga e compotas regionais
Buttered toast with local jams

4,00€

Tosta de queijo e fiambre
Classic ham and cheese toasted sandwich

4,50€

Club Sandwich
Frango, bacon, ovo, alface e tomate
Ham and cheese omelet
Acompanhamento: batata frita
Side: french fries

15,00€

VAPORE

BAR . LOUNGE



SANDES QUENTES & TOSTAS ESPECIAIS HOT SANDWICHES & SPECIAL TOASTS

Hambúrguer de peito de frango panado com abacate, bacon e cebola roxa caramelizada

Breaded chicken breast sandwich with avocado, bacon and caramelized red onion

Acompanhamento: batata frita e molho Aioli
Side: french fries and aioli sauce

15,00€

Cheeseburger de novilho maturado dos Açores com queijo ilha, em bolo lêvedo

Cheeseburger with Azorean dry-age beef and island cheese
In Azorean muffin

Acompanhamento: batata frita e molho barbecue
Side: french fries and barbecue sauce

17,00€

Prego de lombo de novilho dos Açores em chapata bocadillo e manteiga de alho

Azorean steak sandwich on bocadillo chapata bread garlic butter

Acompanhamento: batata frita
Side: french fries

19,00€

Sandes de rabo de boi, ananás de São Miguel e queijo ilha amanteigado

Oxtail sandwich, São Miguel pineapple and island soft cheese

17,50€

VAPORE

BAR . LOUNGE



ENTRADAS STARTERS

Creme do dia | Soup of the day

4,50€

Omelete mista | Ham and cheese omelet
Acompanhamento: batata frita e salada da estação
Side: french fries and season salad

12,00€

PETISCOS PERFEITOS PARA PARTILHAR PERFECT SNACKS TO SHARE

Chamuças de frango com molho agri-doce
Chicken samosas with sweet and sour sauce

9,00€

Ovos rotos com chouriço de porco bísaro, batatas e pimentos assados
Roasted potatoes mixed with "bísaro" pork chorizo, eggs and peppers

14,00€

Seleção de queijos e compotas dos Açores
Selection of Azorean cheeses and jams

13,00€

Camarão frito com pimenta da terra, coentros e pão de alho
Fried shrimps with local fresh pepper, cilantro and garlic bread

17,00€

Camarão scampi com maionese wasabi e molho agri-doce
Shrimp scampi with wasabi mayonnaise and sweet chili

15,50€

Asinhas e tiras de frango crocante
Crispy fried chicken strips and wings

15,00€

VAPORE

BAR . LOUNGE



SALADAS E MASSAS

SALADS & PASTA

Salada Caprese

Caprese Salad

Tomate, queijo fresco e azeite de manjeriço
Tomato, fresh cheese and basil scented olive oil

12,00€

Salada César com nuggets de frango caseiros

Caesar salad with homemade chicken nuggets

16,00€

Folhas tenras, ananás de São Miguel, maçã granny smith, queijo ilha, croutons e vinagrete de maracujá

Tender leaves, São Miguel pineapple, granny smith apple,
Azorean cheese, croutons and passion fruit vinaigrette

15,00€

Tagliatelli com molho de queijo chèvre e beterraba

Tagliatelli with chèvre cheese and beetroot

17,00€

VAPORE

BAR . LOUNGE



PEIXE FISH

**Linguine nero di seppia com salmão fumado,
camarão black tiger e aveludado de crustáceos**

Linguine Nero di Seppia with smoked salmon,
black tiger shrimp and crustacean sauce

18,00€

**Lombo de peixe do mar dos Açores corado
com arroz cremoso de tomate e coentros**

Fish from the Azorean sea with creamy
tomato and cilantro rice

19,00€

**Peixe do dia do mar dos Açores com legumes,
azeitonas marinadas e o molho de vilão**

Grilled catch of the day with vegetables, marinade
olives and regional sauce

19,00€

**Polvo dos Açores frito em farinha de milho
com batata-doce e escabeche de legumes**

Fried Azorean octopus in corn flour
with sweet potatoes and pickled vegetables

20,00€

VAPORE

BAR . LOUNGE



CARNE MEAT

Entrecôte de novilho dos Açores maturado
Aged Azorean entrecôte steak

Com molho regional
With regional sauce

OU/OR

Com molho de manteiga da ilha do Pico, com alho assado, limão e salada
With Pico Island butter sauce with roasted garlic, lemon and parsley

Acompanhamento: batata frita
Side: french fries

21,00€

VAPORE

BAR . LOUNGE



MENU INFANTIL
(Sopa / 1 Prato Principal / Sobremesa)
CHILDREN'S MENU
(Soup / 1 Main Course / Dessert)

Creme do dia
Soup of the day

Peixe do dia com puré de batata-doce e legumes
Fish of the day with sweet potatoes purée and vegetables

Ou / Or

Panados de frango do capitão Grand Hotel
com batata frita e legumes salteados
Grand Hotel captain chicken steak
with french fries and vegetables

Gelado artesanal
Homemade ice cream

20,00€

VAPORE

BAR . LOUNGE



SOBREMESAS DESSERTS

Gelados artesanais
Homemade ice cream

2 sabores à sua escolha
Please choose 2 flavors

7,00€

Maracujá Roxo / Passion fruit
Ananás / Pineapple
Chocolate / Chocolate
Baunilha / Vanilla
Morango / Strawberry

Sabor extra
Extra flavor

2,50€

VAPORE

BAR . LOUNGE



SOBREMESAS

DESSERTS

Crème brûlée de ananás dos Açores e baunilha Tahiti
Azorean pineapple "crème brûlée" with Tahitian vanilla

Bolo de chocolate e gelado de baunilha
Chocolate cake and vanilla ice cream

Cheesecake Micaelense de maracujá
Passion fruit cheesecake from São Miguel Island

Seleção de fruta da época laminada
Selection of sliced fruit of the season

7,00€

VAPORE

BAR . LOUNGE



Os pratos constantes da carta podem conter ingredientes considerados alergénios ou passíveis de causar intolerância.

Para informações adicionais, por favor, consulte os nossos colaboradores.

(DL 26/2016 de 9 de junho e Anexo II do Regulamento CE nº 1169/2011 de 25 de Outubro)

Os produtos expostos ou servidos destinam-se a consumo no local, não sendo permitido levar os produtos expostos ou sobrantes para fora do espaço de aquisição.

Nenhum prato, produto alimentar ou bebida, incluindo o couvert, pode ser cobrado se não for solicitado ou utilizado pelo cliente.

(Artigo 135º - DL 10/2015, de 16 de janeiro)

Este estabelecimento beneficia do apoio à restauração e hotelaria para a aquisição de produtos açorianos.

IVA incluído. Neste Hotel existe livro de reclamações.

The dishes in the menu may contain ingredients considered allergens or with a potential to cause intolerance. For more information, please inquire with a member of our staff.

(DI 26/2016 of June 9 and annex II of regulation ec #1169/2011 of October 25)

The products displayed or served are intended for on-site consumption, and it is not permitted to take displayed or leftover products outside the purchasing area.

No dish, food product, or drink, including the couvert, can be charged if the customer does not request or use it.

(Article 135 - DL 10/2015, of January 16th)

This establishment receives support from the hospitality and restaurant sector to prioritize using locally sourced Azorean products.

VAT Included. This hotel has a Complaints Book

EMPRESA INSULANA DE NAVEGAÇÃO



VAPOR PARA OS AÇORES

³⁷ Para S. Miguel, Terceira, Graciosa, S. Jorge e Fayal, sae no dia 15 do corrente, ás 10 horas da manhã o vapor Atlantico, 1.º classe Lloyd's.

Recebe carga e passageiros.

Agencia no caes do Sodré, n.º 84, 2.º andar.

Lisboa, 6 de outubro de 1871.

O agente, Germano Serrão Arnaud.

BENSAUDE HOTELS
- COLLECTION -
AZOREAN
HOSPITALITY
*
- SINCE 1935 -



GRAND HOTEL
- AÇORES · ATLÂNTICO -